

Makita®

GENERATOR

EG series

EG241A
EG321A
EG441A
EG601A
EG671A

EG321AE
EG441AE
EG601AE
EG671AE

Original EN

FR

DE

NL

ES

IT

PT

GR

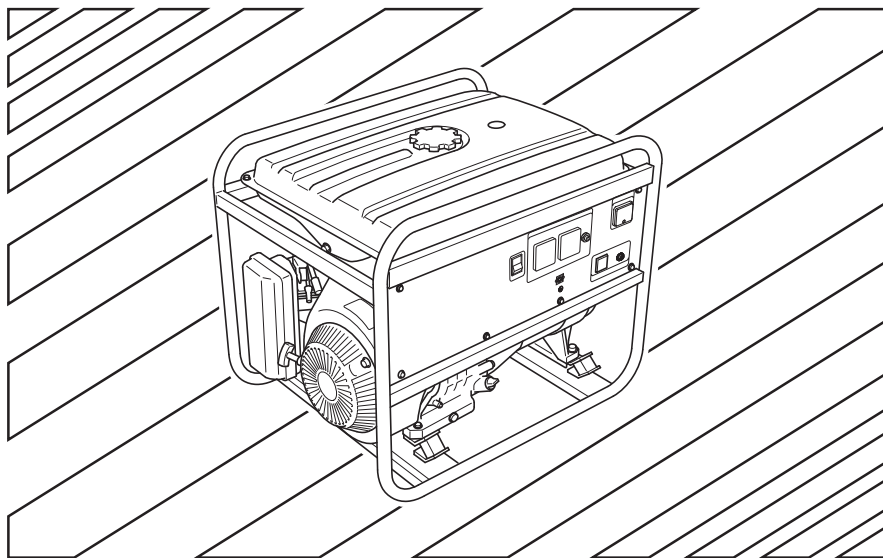
NO

SE

FI

DK

RU



(EN) INSTRUCTIONS FOR USE

(FR) MANUEL D'UTILISATION

(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES

(IT) MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES

(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ

(NO) INSTRUKTIONSBOK

(SE) BRUKSANVISNING

(FI) KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJEET

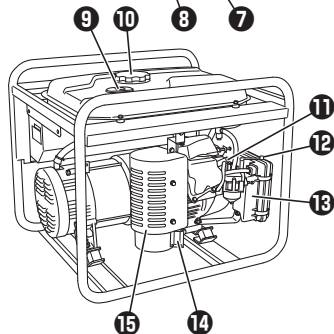
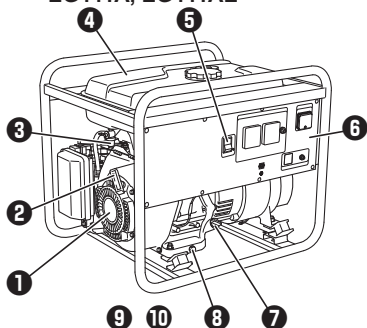
(DK) BRUGSANVISNING

(RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

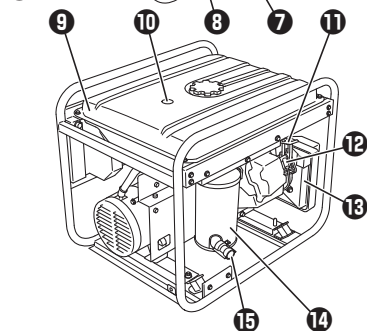
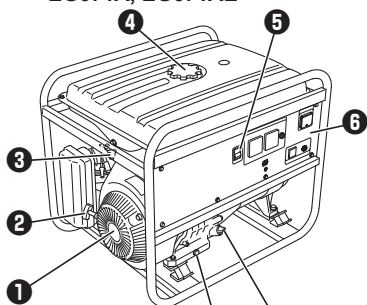
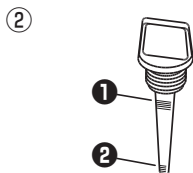
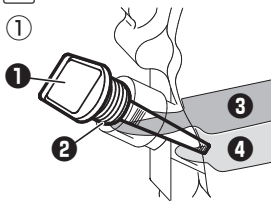
3ZZ9990474

1

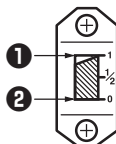
① EG241A, EG321A, EG321AE
EG441A, EG441AE



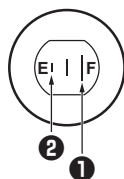
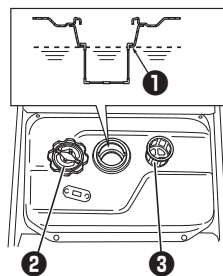
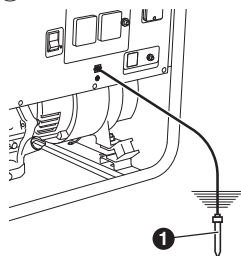
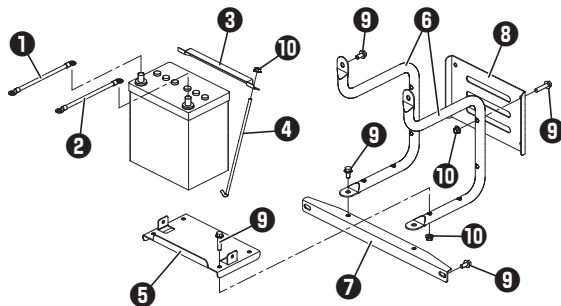
② EG601A, EG601AE
EG671A, EG671AE

**2**

③ EG241A, EG321A, EG321AE
EG441A, EG441AE



EG601A, EG601AE
EG671A, EG671AE

**4****5****6****7**

(EN) [appendix]

Instructions for treatment as waste

When disposing this product ,make sure that the fuel and oil should be drained from the engine ,and submit to local regulations.

(FR) [Annexe]

Instructions pour le traitement des déchets

Quand ce produit doit être mis au rebut, s'assurer que le carburant et l'huile ont été vidangés correctement à partir du moteur, et que les règlements locaux sont bien observés.

(DE) [Anhang]

Anweisungen für die Behandlung als Abfall

Bei der Entsorgung dieses Produkts sicherstellen, dass der Kraftstoff und das Öl aus dem Motor abgelassen wird und unter Befolgung aller örtlich gültigen Bestimmungen entsorgt wird.

(NL) [aanhangsel]

Instructies voor afvalverwerking

Wanneer u dit product weggooit, moet u ervoor zorgen dat alle brandstof en olie uit de motor verwijderd is en dient u zich te houden aan de ter plaatse geldende regelgeving.

(ES) [anexo]

Instrucciones para el tratamiento de los residuos

Quando este producto debe ponerse al rechazo, asegurarse de que el combustible y el aceite se purgaron correctamente a partir del motor, y que se observan bien los reglamentos locales.

(IT) [appendix]

Istruzioni per lo smaltimento

Per lo smaltimento di questo prodotto, assicurarsi di aspirare il carburante e l'olio dal motore, in conformità con le regolamentazioni locali.

(PT) [apêndice]

Instruções para tratamento como resíduo

Quando eliminar este produto, assegure-se de que o combustível e o óleo são escoados do motor e sujeitos às regulamentações locais.

(GR) [Προσάρτημα]

Οδηγίες για επεξεργασία ως απόβλητα

Όταν απορρίπτετε αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι τα καύσιμα και τα λιπαντικά έχουν αδειάσει από τη μηχανή και τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς.

(NO) [vedlegg]

Instruksjoner for behandling av avfall

Når dette produktet kasseres, må man påse at drivstoffet og oljen tømmes fra motoren og behandles ifølge lokale renovasjonsforskrifter.

(SE) [appendix]

Anvisningar för avfallshantering

Når denna produkt ska kasseras, se då till att bränslet och oljan töms ur motorn, och att lokala bestämmelser efterföljs.

(FI) [LIITE]

Ohjeita jätteen käsittelyä

Hävittäessäsi tätä tuotetta muista, että polttoaine ja öljy täytyy tyhjentää moottorista. Muista myös noudattaa paikallisia säädöksiä.

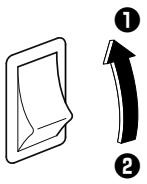
(DK) [tillæg]

Anvisninger for behandling af affald

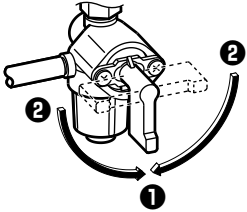
Når du bortskaffer dette produkt, bedes du sikre dig, at motoren tømmes for brændstof og olie og afhændes i henhold til lokale regler.

3

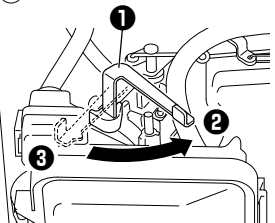
1



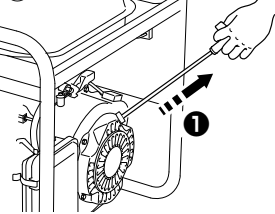
2



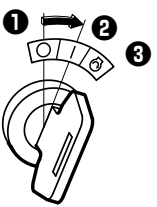
3



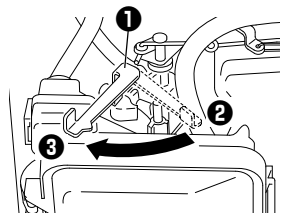
4



5

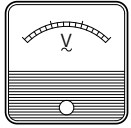


6



4

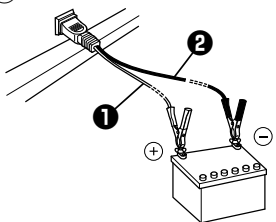
1



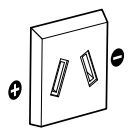
2



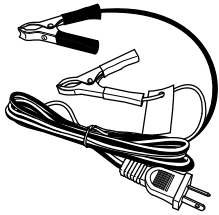
3



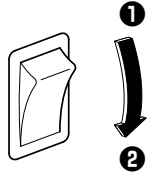
4



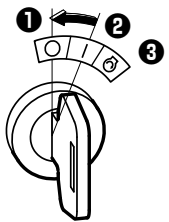
5



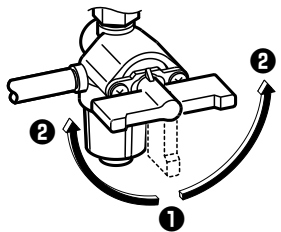
6



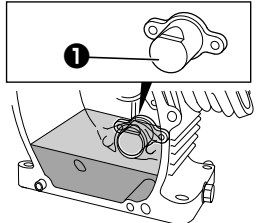
7

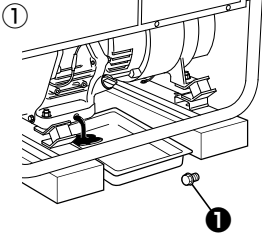
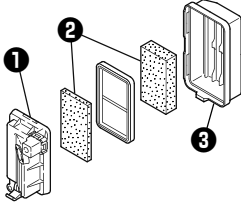
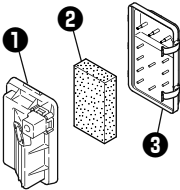
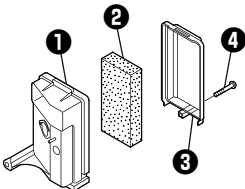
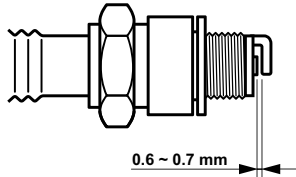
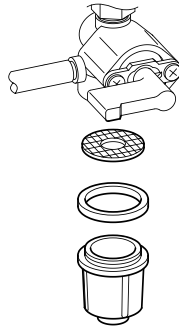
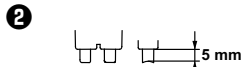
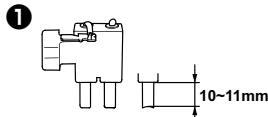
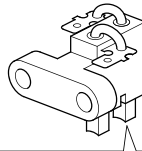
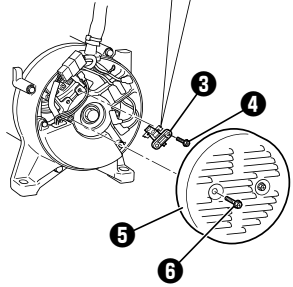
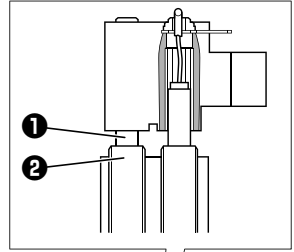
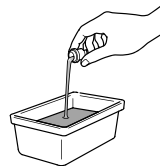
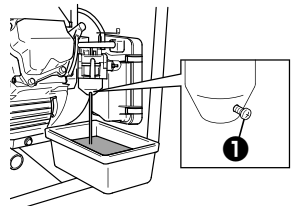


8



9



5**2****EG241A, EG321A, EG321AE****3****EG441A, EG441AE****4****EG601A, EG601AE
EG671A, EG671AE****5****6****7****8****6****1**

EN CE symbol label

FR Étiquette du symbole CE

DE ETIKETT für CE-Symbole

NL Etiket voor CE-symbolen

ES Etiqueta con el símbolo CE

IT Etichetta per simbolo CE

PT Etiqueta com o símbolo CE

GR Ετικέτα με το σύμβολο CE

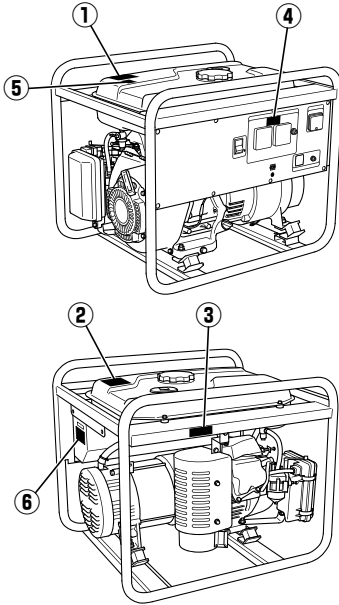
NO CE-symbolmerke

SE CE-märkeskilt

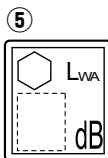
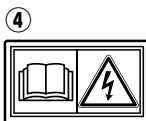
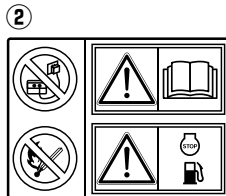
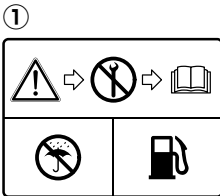
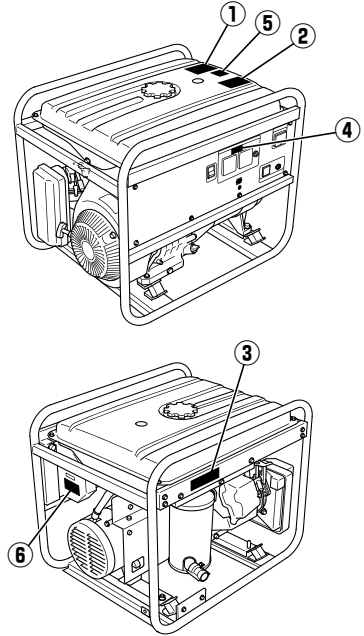
FI CE-tunnustarra

DK CE-mærkeskilt

**EG241A, EG321A, EG321AE
EG441A, EG441AE**



**EG601A, EG601AE
EG671A, EG671AE**



**EC- DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "EC"
EU VERKLARING VAN CONFORMITEIT
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ Σ.Ε.**

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE
CE-DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSTÄMMELSE
EC-YHDENMUKAISUUSSELVITYS
EC-KONFORMITETS DEKLARASJON
EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Manufacturer Hersteller Fabricant Fabrikant Costruttore Κατασκευαστής	Fabricante Fabricante Tillverkare Valmistaja Produsent Fabrikant	MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD. Michigan Drive, Tongwell, Milton keynes, Bucks MK15 8JD, U.K.
--	---	---

Name and address of the person who keeps the Technical Documentation Name und Anschrift der Person, die für technische Dokumentation verantwortlich ist Nom et adresse de la personne qui garde la Documentation Technique Naam en adres van de degene bij wie de Technische Documentatie berust Nome e indirizzo della persona che conserva la documentazione tecnica Όνομα και διεύθυνση υπευθύνου για τις Τεχνικές Τεκμηριώσεις Nombre y dirección del encargado de la documentación técnica Nome e endereço do responsável pela conservação da Documentação Técnica Namn och adress gällande den juridiska person som förvarar den tekniska dokumentationen Sen tahon nimi ja osoite, jonka hallussa teknillinen dokumentaatio on Navn og adresse på personen som står for teknisk dokumentasjon Navn og adresse på den person, der opbevarer den tekniske dokumentation	MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD. Michigan Drive, Tongwell, Milton keynes, Bucks MK15 8JD, U.K. Tomoyasu Kato Director
---	---

Authorized Compiler In The Community Autorisiertes Montageunternehmen im Gebiet Compilateur autorisé dans la Communauté Erkende vertegenwoordiger in het rayon Compilatore autorizzato nella comunità Εγκυρεμένος από την Κοινότητα μεταλλωπιστής	Compilador autorizado en la Comunidad Compilador autorizado na comunidade Auktoriserad sammanställare inom gemenskapen Paikallinen edustaja Autorisert kompilator i EU Autoriseret computer i samfundet	MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD. Michigan Drive, Tongwell, Milton keynes, Bucks MK15 8JD, U.K. Tomoyasu Kato Director
--	--	---

Description of the equipment Beschreibung des Geräts Description de l'équipement Beschrijving van de apparatuur Descrizione dell'apparecchiatura Περιγραφή μηχανήματος	Descripción del equipo Descrição do equipamento Beskrivning av utrustningen Laitteiston kuvaus Beskrivelse av utstyret Beskrivelse af udstyret
---	---

Product :Power Generator Produkt :Stromgenerator Produit :Générateur d'alimentation Product :Stroomgenerator Prodotto :Generatore di energia elettrica Προϊόν :Ηλεκτροπαραγωγική Γεννήτρια Producto :Grupo electrógeno Produto :Gerador de Força Produkt :Kraftgenerator Tuote :Sähkögeneraattori Produkt :Kraftgenerator Produkt :Stromgenerator	Trade name :EG241A Handelsbezeichnung :EG321A / EG321AE Marque déposée :EG441A / EG441AE Handelsnaam :EG601A / EG601AE Denominazione commerciale :EG671A / EG671AE Εμπορικό Όνομα :EG601A / EG601AE Nombre comercial :EG601A / EG601AE Nome comercial :EG601A / EG601AE Handelsnamn :EG601A / EG601AE Kauppanimi :EG601A / EG601AE Handelsnavn :EG601A / EG601AE Handelsbetegnelse :EG601A / EG601AE	Start serial number :RGM300-1010001 Erste Seriennummer :RGM380-1010001 Numéro de série de démarrage :RGM510-1010001 Eerste serienummer :RGM710-1010001 Numero di serie iniziale :RGM780-1010001 Αρχικός αύξων αριθμός :RGM780-1010001 Número de serie inicial :RGM780-1010001 Start serienummer :RGM780-1010001 Käynnistyksen sarjanumero :RGM780-1010001 Startserienummer :RGM780-1010001 Startløbenummer :RGM780-1010001
--	---	--

The undersigned, T. Kato, representing the manufacture, herewith declares that the product in conformity with the provisions the following EC-directives;
Der Unterzeichnende, T. Kato, den Hersteller repräsentierend, erklärt hiermit, daß das Produkt mit den Forderungen der folgenden EG-Amtsblattsverfügungen übereinstimmt:
Le soussigné, T. Kato, représentant le Fabricant, déclare que le produit est en conformité avec les Directives EC suivantes:
Ondergetekende, T. Kato, in zijn hoedanigheid als vertegenwoordiger van de fabrikant, verklaart hierbij dat het product voldoet aan de eisen zoals geformuleerd in de volgende EU richtlijnen
Il sottoscritto T. Kato, in rappresentanza del costruttore con il presente documento dichiara che il prodotto è conforme alle norme delle seguenti direttive EC:
Ο υπογράφων, T. Kato, αντιπρόσωπος του κατασκευαστή, μετά της παρούσης δηλώνει ότι το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται με τους κανονισμούς των ακόλουθων οδηγιών της Ε.Υ.Α.Ε.
EL firmante, T. Kato, representando al fabricante, declara que el producto conforma las provisiones de las siguientes normativas de la CE:
O abaixo assinado, T. Kato, representando o fabricante, declara por meio desta que o produto está em conformidade com as disposições das seguintes directivas da CE:
Undertecknad, T. Kato, representerande tillverkaren, försäkrar härmed att produkten är i överensstämmelse med bestämmelserna i följande EG-direktiv:
Allekirjoittanut, T. Kato, joka edustaa tuotetta, täten ilmoittaa, että tuote on yhdenmukainen seuraavien EC-direktiivien sopimusehtojen kanssa;
Undertegnede og representant for produsenten, T. Kato, erklærer herved at produktet er i samsvar med bestemmelsene i følgende EC-direktiv;
Undertegnede, T. Kato, der repræsenterer fabrikanten, erklærer hermed, at produktet er i overensstemmelse med de bestemmelser, der findes i følgende EU-direktiver:

References Zur Bezugnahme Références	Referenties Riferimenti Αναφορές	Referencias Referências Referenser	Vitheet Referanser Referencer	
2004/108/EC				
2006/42/EC (98/37/EC)				
2006/95/EC				
2000/14/EC	Notified body Benachrichtigte Stelle Organisme avisé In kennis gestelde autoriteit	Ente notificato Κοινοποιημένος φορέας Persona notificada Corpo notificado	Anmält organ Ilmoitettu runko Kunnngjøringsorgan Anmeldt til flg. instans	0470 NEMKO AS N-0314 OSLO Norway 974404532
Measured Sound Power Level Gemessener Schalldruckpegel Niveau de puissance acoustique mesurée Gemeten geluidsdrukniveau Livello di rumore misurato Μετρηθέν Επίπεδο Ισχύος Ηχητικών Εκπομπών	Nivel de potencia sonora medido Nível de potência sonora medido Uppmätt bullernivå Mitattu äänivoimataso Målt lydeffektnivå Μάτλ Ιydeffektniveaυ	EG241A EG321A / EG321AE EG441A / EG441AE EG601A / EG601AE EG671A / EG671AE	95.1 dB 94.9 dB 95.3 dB 95.9 dB 97.1 dB	
Guaranteed Sound Power level: Garantierter Schalldruckpegel: Niveau de puissance acoustique garantie: Opgegeven geluidsdrukniveau: Livello di rumore garantito: Εγγυημένο Επίπεδο Ισχύος Ηχητικών Εκπομπών:	Nivel de potencia sonora garantizado: Nível de potência sonora garantido: Garanterad bullernivå: Taattu äänivoimataso: Garantert lydeffektnivå: Garanteret lydeffektniveaυ:	EG241A EG321A / EG321AE EG441A / EG441AE EG601A / EG601AE EG671A / EG671AE	95 dB 96 dB 97 dB 97 dB 97 dB	
Conformity Assessment Procedure Bewertungsverfahren zur Feststellung der Übereinstimmung Procédé d'évaluation de conformité Toetsprocedure conformiteit Procedura di valutazione di conformità Διαδικασία εκτίμησης ανταπόκρισης	Procedimiento de evaluación de conformidad Procedimento de avaliação da conformidade Procedur för bedömning av överensstämmelse Yhdenmukaisuuden arviointimenetelmä Prosedyre for konformitetsvurdering Procedure anvendt ved bedømmelse af konformitet	Annex VI	procedure	

Reference to harmonized standards:

Verweis auf harmonisierte Normen:

Référence pour harmoniser les normes:

Referentie aan geharmoniseerde standaarden:

Riferimento alle normative armonizzate:

Αναφορά στα εναρμονισμένα πρότυπα:

Referencia a normas relacionadas:

Referência para harmonizar standards:

Hänvisning till harmoniserade standarder:

Lähdetietaukset standardien saamiseksi sopusointuun:

Referanse til samstemmende standarder:

Reference til harmoniseringsstandarder:

EN 12601(*1)

EN 55012

EN 55014-1

EN 55014-2

CISPR 12

CISPR 14-1

CISPR 14-2

ISO 3744

ISO 8528

EN 61000-4-2

EN 61000-4-3

EN 61000-4-4

EN 61000-4-5

EN 61000-4-6

EN 61000-6-1

Other national standards or specifications used:

Andere angewandte nationale Normen oder Spezifikationen:

Autres normes nationales ou spécifications utilisées:

Overige gebruikte nationale standaarden of specificaties:

Altre normative nazionali o specifiche impiegate:

Άλλα κρατικά πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

Otras normas nacionales o especificaciones utilizadas:

Outros padrões ou especificações nacionais utilizados:

Övriga använda nationella standarder eller tekniska specifikationer:

Muut käytetyt kansalliset standardit tai tekniset tiedot:

Andre anvendte standarder eller spesifikasjoner:

Andre anvendte nationale standarder eller specifikationer:

*1. Water seeping tests is based on ISO8528-6-6-1-2.

*1. Wasseraustrittsprüfung basierend auf ISO8528-6-6-1-2.

*1. Le test d'infiltration d'eau se base sur la Norme ISO8528-6-6-1-2.

*1. Waterlekkagetests uitgevoerd op basis van ISO8528-6-6-1-2.

*1. Test di immersione in acqua basato su standard ISO8528-6-6-1-2.

*1. Οι δοκιμασίες αποστράγγισης νερού βασίζονται στο πρότυπο ISO8528-6-6-1-2.

*1. La prueba de infiltración de agua se basa en la Norma ISO8528-6-6-1-2.

*1. Os testes da água de infiltração baseiam-se na norma ISO 8528-6-6-1-2.

*1. Vattenläcktest baserat på ISO8528-6-6-1-2.

*1. Vedenvuotokokeet perustuvat ISO8528-6-6-1-2:een.

*1. Vanningssteder er basert på ISO8528-6-6-1-2.

*1. Vandsvingningstests er baseret på ISO8528-6-6-1-2.

Signature :



Tomoyasu Kato

Done at:

Ort:

Fait à:

Plaats:

Firma:

Δημιουργήθηκε:

Hecho en:

Preparado em:

Ort:

Allekirjoituspaikka:

Utført den:

Udført:

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Kitamoto, JAPAN

Date:

Datum:

Date:

Datum:

Preparato a:

Ημερομηνία:

Fecha:

Data:

Datum:

Päivämäärä:

Dato:

Dato:

January 30, 2009

30. Januar 2009

30. Janvier 2009

30. januari 2009

30. gennaio 2009

30. Ιανουάριος 2009

30. enero 2009

30. Janeiro 2009

30. januari 2009

30. tammikuu 2009

30. januar 2009

30. januar 2009

Director

Direktor

Directeur

Directeur

Amministratore

Διευθυντής

Director

Director

Direktör

Johtaja

Direktør

Direktor

AVANT-PROPOS

Nous vous remercions d'avoir acquis un **GROUPE ÉLECTROGÈNE MAKITA**.

Ce manuel décrit le fonctionnement et l'entretien du **GROUPE ÉLECTROGÈNE MAKITA**.

Ce **GROUPE ÉLECTROGÈNE MAKITA** peut être utilisé pour les équipements électriques généraux, appareils électriques, lampes, outils, comme source de courant alternatif. Quant à l'application à C.C., les bornes sont utilisées seulement pour charger la batterie de 12 volts. Ne jamais utiliser ce groupe électrogène pour aucun autre but.

Prenez quelques instants pour vous familiariser avec les procédures de fonctionnement et d'entretien afin d'utiliser ce produit dans les meilleures conditions possibles de sécurité et de performance.

Conservez ce manuel à portée de main pour vous y reporter lorsque cela est nécessaire.

Dans le souci d'une amélioration constante de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit de procéder sans préavis à la modification de certains processus et de certaines caractéristiques.

À la commande de pièces de rechange, veuillez toujours nous indiquer le **MODÈLE**, le **NUMÉRO DE PRODUCTION** et le **NUMÉRO DE SÉRIE** de votre produit.

Veuillez compléter les parties en blanc suivantes après vérification du numéro de production indiqué sur votre produit.

(L'emplacement de l'étiquette varie selon le modèle de produit).

PROD No.									

SER No.				

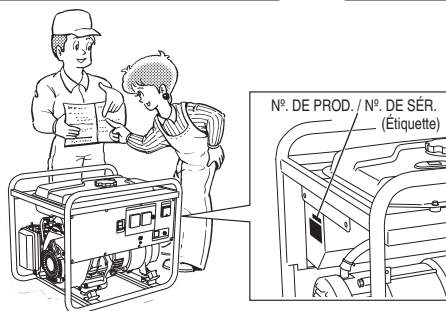


TABLE DES MATIÈRES

	Page
1. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ	2
2. COMPOSANTS	5
3. CONTRÔLES PRÉ-OPÉRATOIRES	5
4. MODES OPÉRATOIRES	7
5. INFORMATION D'ALIMENTATION EN WATTS	11
6. INTERCEPTEUR D'ÉTINCELLE	12
7. PROGRAMME D'ENTRETIEN	13
8. ENTRETIEN "COMMENT PROCÉDER"	14
9. FONCTIONNEMENT PÉRIODIQUE ET INSPECTION	15
10. TRANSPORT	15
11. PRÉPARATION AU MAGASINAGE	16
12. DÉPANNAGE	16
13. FICHE TECHNIQUE	17
14. DIAGRAMME DE CÂBLAGE	18
15. PIÈCES EN OPTION	20

NOTE Voir les illustrations au dos de la page de couverture ou de la dernière page pour les Fig. 1 à 6 spécifiées dans le texte.

1. PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez vous assurer d'avoir passé en revue chaque précaution soigneusement. Prêtez une attention particulière à la description précédée par les mots suivants.

⚠ AVERTISSEMENT "AVERTISSEMENT" indique une forte possibilité de blessures graves ou mortelles si les instructions ne sont pas observées.

⚠ ATTENTION "ATTENTION" indique une possibilité de blessures ou dommages aux équipements si les instructions ne sont pas observées.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas opérer le groupe électrogène en présence d'essence ou de carburant à base de gaz en raison du danger potentiel d'explosion ou d'incendie.

Ne pas remplir le réservoir de carburant pendant que le moteur tourne. Ne pas fumer ou ne pas utiliser de flamme nue au voisinage du réservoir de carburant. Faire attention à ne pas renverser le carburant pendant le réapprovisionnement en carburant. Si on renverse du carburant, nettoyer et laisser sécher avant de mettre le moteur en marche.



⚠ AVERTISSEMENT

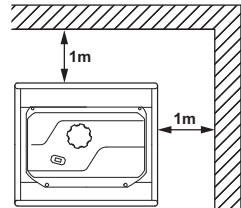
Ne pas placer de matériel inflammable au voisinage du groupe électrogène.

Faire attention à ne pas placer du carburant, des allumettes, de la poudre de fusil, des tissus huileux, de la paille, de déchet, ou tout autre matériel inflammable près du groupe électrogène.



⚠ AVERTISSEMENT

Ne faites pas fonctionner le groupe électrogène dans une pièce, une cave, un tunnel, ou toute autre zone insuffisamment ventilée. Utilisez-le toujours dans une zone bien ventilée, sinon le moteur peut surchauffer et le gaz monoxyde de carbone mortel, sans couleur et inodore, contenu dans les gaz d'échappement mettra en danger les vies humaines. Utilisez le groupe électrogène seulement à l'extérieur et loin des fenêtres et portes ouvertes, ouvertures de ventilation et autres. Gardez le groupe électrogène à au moins 1 mètre (3 pieds) de toute structure, même au-dessus de la tête, et de tout bâtiment pendant son utilisation.



⚠ AVERTISSEMENT

Le groupe électrogène ne doit être ni encastré ni placé dans un coffre.

Le groupe électrogène est équipé d'un système de refroidissement à air forcé incorporé, et il risque de surchauffer s'il est enfermé. Si le groupe électrogène a été recouvert pour le protéger contre les intempéries lorsqu'il n'est pas en service, s'assurer de l'enlever et de l'éloigner de l'emplacement lors de la remise en service du groupe électrogène.



⚠ AVERTISSEMENT

Utiliser le groupe électrogène sur une surface bien à niveau.

Il n'est pas nécessaire de préparer une base spéciale pour le groupe électrogène. Cependant, le groupe électrogène vibrera sur une surface irrégulière, et dans ce cas choisir un endroit bien à niveau sans irrégularités en surface.

Si le groupe électrogène est incliné ou déplacé lors du fonctionnement, le carburant peut être déversé et/ou le groupe électrogène peut se renverser, ceci causant une situation dangereuse.

Une lubrification appropriée ne peut pas être prévue si le groupe électrogène est actionné en pente ou pente raide. Dans ce cas, un grippage des pistons peut se produire même si l'huile se trouve au-dessus du niveau supérieur.

⚠ AVERTISSEMENT

Faire bien attention au câblage ou aux rallonges reliant le groupe électrogène au dispositif raccordé. Si le fil se trouve sous le groupe électrogène ou est en contact avec une partie vibrante, il peut se rompre et causer un incendie, le groupe électrogène peut brûler, ou occasionner un risque de choc électrique. Remplacer immédiatement les câbles endommagés ou usés. Replace damaged or worn cords immediately.



⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser cette machine sous la pluie, dans des conditions humides ou avec les mains mouillées. L'opérateur risque un choc électrique sérieux si le groupe électrogène est mouillé par suite de pluie ou neige.

⚠ AVERTISSEMENT

Si le groupe électrogène est mouillé, l'essuyer et le sécher correctement avant de commencer les travaux. Ne pas verser de l'eau directement sur le groupe électrogène ni le laver avec de l'eau.

⚠ AVERTISSEMENT

Faire très attention, à chaque utilisation, que toutes les méthodes de mise à la masse électrique nécessaires soient bien observées. Si les précautions ne sont pas observées, on risque de causer un danger mortel.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas mettre le groupe électrogène en contact avec une ligne d'alimentation de type commerciale. Le branchement à une ligne d'alimentation de type commerciale peut court-circuiter le groupe électrogène et l'endommager ou causer un risque de choc électrique. Utiliser l'interrupteur de transfert pour brancher au circuit domestique.



⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas fumer pendant que l'on manipule la batterie. La batterie émet du gaz d'hydrogène inflammable, qui peut éclater s'il est exposé à un arc électrique ou à une flamme nue. Maintenir l'emplacement bien aéré et éloigner les flammes nues ou étincelles pendant que l'on manipule la batterie.



⚠ AVERTISSEMENT

Le moteur devient extrêmement chaud pendant une certaine période après les opérations. Éloigner les matériaux combustibles de l'emplacement du groupe électrogène. Faire très attention à ne toucher à aucune pièce du moteur chaud, particulièrement à l'emplacement du silencieux d'échappement car des brûlures sérieuses peuvent en résulter.



⚠ AVERTISSEMENT

Éloigner les enfants et tous les spectateurs à une distance sûre des zones de travail.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est absolument essentiel que vous procédiez à une utilisation appropriée et en toute sécurité de la machine ou de l'appareil électrique que vous allez utiliser. Tous les opérateurs doivent lire, comprendre et suivre soigneusement les instructions données dans les manuels des propriétaires des outils et appareils électriques. Les applications et limitations d'outils et appareils électriques doivent être bien comprises.

Il est recommandé de suivre toutes les directions données sur les étiquettes et dans les avertissements. Conservez tous les manuels d'instructions et la littérature dans un endroit sûr pour une future référence.

⚠ AVERTISSEMENT

Utiliser seulement les câbles de rallonge "SPÉCIFIÉS".

Quand on utilise un outil ou un appareil à l'extérieur, utiliser seulement les câbles de rallonge marquées "Pour usage extérieur". Les câbles de rallonge, quand ils ne sont pas en service, devraient être rangés dans un emplacement sec et bien aéré.

⚠ AVERTISSEMENT

Déconnecter toujours le disjoncteur à C.A. du groupe électrogène et débrancher les outils ou appareils quand ils ne sont pas en service, avant d'effectuer l'entretien, le réglage ou l'installation des accessoires et pièces de fixation.





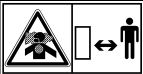






⚠ ATTENTION
















S'assurer que le moteur est bien arrêté avant de commencer tous travaux de service, entretien ou réparation.

S'assurer que l'entretien et la réparation du groupe électrogène sont exécutés seulement par un personnel bien qualifié.

Symboles et significations

Selon les normes européennes (Directives CEE), les symboles indiqués dans le tableau suivant sont utilisés pour les produits et ce mode d'emploi.

	<i>Lire soigneusement le manuel d'instructions de l'opérateur.</i>		<i>Éviter toute présence de feu, de flamme nue ou de fumer.</i>
	<i>S'éloigner de toute surface chaude.</i>		<i>Ne pas brancher le groupe électrogène à une ligne d'alimentation de type commercial.</i>
	<i>Le gaz d'échappement est toxique. Ne pas opérer la machine dans une salle non aérée.</i>		<i>Ne pas utiliser ce dispositif sous la pluie ou la neige.</i>
	<i>Arrêter le moteur avant d'effectuer le réapprovisionnement en carburant.</i>		<i>Appel pour l'entretien.</i>
	<i>Attention, risque de choc électrique.</i>		<i>Garder ce dispositif au sec.</i>
	<i>CHAUD, éviter de toucher l'emplacement chaud.</i>		

	MARCHE (alimentation et moteur)		<i>Position ENTRÉE d'une bouton-poussoir bistable</i>		<i>Démarrage du moteur (démarrage électrique)</i>
○	ARRÊT (alimentation et moteur)		<i>Masse de protection (terre)</i>		<i>Arrêt du moteur</i>
~	<i>Courant alternatif</i>		<i>Fusible</i>		<i>Essence</i>
==	<i>Courant continu</i>		<i>Huile à moteur</i>		<i>Rapide</i>
+	<i>Positive; polarité positive</i>		<i>Ajouter de l'huile.</i>		<i>Lent</i>
-	<i>Négative; polarité négative</i>		<i>Condition de chargement de la batterie</i>		<i>Démarrage carburant / Marche</i>
	<i>Position SORTIE d'une bouton-poussoir bistable</i>		<i>Volet d'air; Assistance de démarrage à froid</i>		<i>Arrêt carburant / Arrêt</i>

P_r	<i>Puissance nominale (kW)</i>	COP	<i>Alimentation continue</i>	$\cos \Phi_r$	<i>Facteur d'alimentation nominale</i>
f_r	<i>Fréquence nominale (Hz)</i>	U_r	<i>Tension nominale (V)</i>	I_r	<i>Courant nominal (A)</i>
H_{\max}	<i>Altitude maximum de l'emplacement au-dessus du niveau de la mer (m)</i>	T_{\max}	<i>Température ambiante maximum (°C)</i>	m	<i>Masse (kg)</i>

2. COMPOSANTS

(Voir Fig. ①)

NOTE

Voir les illustrations au dos de la page de couverture ou de la dernière page pour les Fig. ① à ⑥ spécifiées dans le texte.

EG241A, EG321A, EG321AE, EG441A, EG441AE (Voir Fig. ①-⑥)

- ① DÉMARREUR À RECU
- ② POIGNÉE DU DÉMARREUR À RECU
- ③ TAMIS DE CARBURANT (ROBINET DE CARBURANT)
- ④ RÉSERVOIR DE CARBURANT
- ⑤ INTERRUPTEUR DU MOTEUR
- ⑥ TABLEAU DE COMMANDE
- ⑦ INDICATEUR DE NIVEAU DE L'HUILE (REPLISSEUR D'HUILE)
- ⑧ BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE
- ⑨ JAUGE DE CARBURANT
- ⑩ BOUCHON DE RÉSERVOIR
- ⑪ CAPUCHON DE BOUGIE D'ALLUMAGE
- ⑫ LA MANETTE DE STARTER
- ⑬ FILTRE À AIR
- ⑭ ORIFICE D'ÉCHAPPEMENT
- ⑮ CAPOT DE SILENCIEUX

EG601A, EG601AE, EG671A, EG671AE

(Voir Fig. ①-②)

- ① DÉMARREUR À RECU
- ② POIGNÉE DU DÉMARREUR À RECU
- ③ TAMIS DE CARBURANT (ROBINET DE CARBURANT)
- ④ BOUCHON DE RÉSERVOIR
- ⑤ INTERRUPTEUR DU MOTEUR
- ⑥ TABLEAU DE COMMAND
- ⑦ INDICATEUR DE NIVEAU DE L'HUILE (REPLISSEUR D'HUILE)
- ⑧ BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE
- ⑨ RÉSERVOIR DE CARBURANT
- ⑩ JAUGE DE CARBURANT
- ⑪ LA MANETTE DE STARTER
- ⑫ CAPUCHON DE BOUGIE D'ALLUMAGE
- ⑬ FILTRE À AIR
- ⑭ SILENCIEUX
- ⑮ ORIFICE D'ÉCHAPPEMENT

3. CONTRÔLES PRÉ-OPÉRATOIRES

(Voir Fig. ②)

1. VÉRIFIER L'HUILE À MOTEUR

(Voir Fig. ②-①,②)

Avant de vérifier ou remplir l'huile, s'assurer que le groupe électrogène est placé sur une surface stable et à niveau avec le moteur arrêté.

- Enlever le bouchon du remplisseur d'huile et vérifier le niveau de l'huile à moteur.
(Voir Fig.②-①)

- ① INDICATEUR DE NIVEAU DE L'HUILE
- ② REMPLISSEUR D'HUILE
- ③ NIVEAU SUPÉRIEUR
- ④ NIVEAU INFÉRIEUR

- Si le niveau d'huile se trouve au-dessous de la ligne inférieure, remplir avec de l'huile appropriée (voir le tableau) à la ligne du niveau supérieur. Ne pas visser le bouchon du remplisseur d'huile lorsque l'on vérifie le niveau d'huile.
(Voir Fig.②-②)

- ① NIVEAU SUPÉRIEUR
- ② NIVEAU INFÉRIEUR

- Changer l'huile si elle est souillée.
(Voir la section Entretien "Comment procéder".)

Capacité d'huile (Niveau supérieur) : (L)

EG241A	0,6
EG321A, EG321AE	0,6
EG441A, EG441AE	1,0
EG601A, EG601AE	1,2
EG671A, EG671AE	1,2

Huile à moteur recommandée:

Utiliser l'huile détersive pour véhicules à moteur à 4 temps de la Classe de service API SE ou de qualité supérieure (SG, SH ou SJ est recommandé). SAE 10W-30 ou 10W-40 est recommandé pour l'usage général, à toute température. Si de l'huile de viscosité simple est utilisée, choisir la viscosité appropriée pour la température moyenne dans votre localité.

Monograde	5W								
	10W								
Multigrade	20W								
	#20								
	#30								
	#40								
Température ambiante	10W-30								
	10W-40								
	-20	-10	0	10	20	30	40°C		
	-4	14	32	50	68	86	104°F		

FR

2. VÉRIFIER LE CARBURANT DU MOTEUR

(Voir Fig. 2-3, 4)

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas réapprovisionner en carburant tout en fumant ou ne pas s'approcher de la flamme nue ou d'autres emplacements à risque potentiel d'incendie. Sinon un incendie risque de se produire.

- Vérifier le niveau de carburant avec la jauge de niveau de carburant.
- Si le niveau de carburant est bas, remplir avec de l'essence pour véhicules à moteur sans plomb.
- S'assurer d'utiliser le tamis de filtre d'essence sur le goulot du filtre d'essence. (Voir Fig. 2-4)

① NIVEAU

② BOUCHON DE RÉSERVOIR

③ TAMIS DE FILTRE D'ESSENCE

Quantité de carburant de jusqu'à la position "NIVEAU" : (L)

EG241A	12,8
EG321A, EG321AE	12,8
EG441A, EG441AE	12,8
EG601A, EG601AE	22,0
EG671A, EG671AE	22,0

⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer de revoir chaque avertissement afin d'éviter tout risque d'incendie.

- Ne pas remplir le réservoir pendant que le moteur est en fonctionnement ou est réchauffé.
- Fermer le robinet de carburant avant de réapprovisionner en carburant.
- Ne pas laisser la poussière, saleté, l'eau ou autres corps étrangers pénétrer dans le carburant.
- Nettoyer à fond le carburant renversé avant de mettre le moteur en marche.
- Éloigner toute présence de flammes nues.

3. VÉRIFICATION DES COMPOSANTS

Vérifier les articles suivants avant de mettre le moteur en marche:

- Fuite de carburant au tuyau de carburant, etc.
- Boulons et écrous pour voir s'il y a desserrage.
- Composants pour voir s'il y a des dommages ou une rupture.
- Groupe électrogène ne se reposant pas sur ou contre tout câblage adjacent.

4. VÉRIFIER L'ENVIRONNEMENT DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer de bien revoir chaque avertissement pour éviter tout risque d'incendie.

- Maintenir l'emplacement exempt de produits inflammables ou autres matériaux dangereux.
- Éloigner le groupe électrogène à au-moins 1 mètre des bâtiments ou autres constructions.
- Opérer seulement le groupe électrogène dans un emplacement bien sec et aéré.
- Maintenir le tuyau d'échappement exempt de corps étrangers.
- Éloigner le groupe électrogène de toute présence de flamme nue. Ne pas fumer!
- Placer le groupe électrogène sur une surface stable et à niveau.
- Ne pas bloquer les événements du groupe électrogène avec du papier ou tout autre matériel.

5. MISE À LA MASSE DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

- Pour mettre le groupe électrogène à la masse, connecter la patte de mise à la masse du groupe électrogène à la pointe enfoncée dans la terre ou au conducteur qui a été déjà mis à la masse. (Voir Fig. 2-5)

① POINTE DE LA MASSE

- Si un tel conducteur ou électrode de mise à la masse n'est pas disponible, connecter la patte de mise à la masse du groupe électrogène à la borne de mise à la masse de l'outil ou de l'appareil électrique utilisé. (Voir Fig. 2-6)

① BORNE DE MISE À LA MASSE

6. INSTALLATION DE LA BATTERIE

(Voir Fig. 2-7)

(Modèle de démarreur électrique)

Batterie recommandée

Type ; Batterie à acide-plomb

Capacité

(Ah/5hr) ; 12V-21AH ou plus grande

Dimension ; Moins de 185(L) x 125(W) x 160(H) mm

- ① CABLE DE LA MISE A LA MASSE (NOIR)
- ② CABLE DU DEMARREUR (ROUGE)
- ③ PLAQUE DE REGLAGE
- ④ BOULON DE REGLAGE
- ⑤ PLAQUE DE BATTERIE
- ⑥ CHASSIS DE BATTERIE #1
- ⑦ CHASSIS DE BATTERIE #2
- ⑧ PLAQUE DE PROTECTION
- ⑨ BOULON
- ⑩ ÉCROU

AVERTISSEMENT

Bien respecter les instructions fournies sous peine de dégâts matériels et/ou d'accident grave voire mortel.

- Utiliser une batterie de la capacité conseillée.
- Pour la pose ou la dépose de la batterie, mettre le contacteur du démarreur en position "O" (ARRÊT). A la pose de la batterie, raccorder d'abord le câble du plot positif (+) puis le câble du plot négatif (-). Attention à ne pas mettre les câbles de la batterie en court-circuit. A la dépose de la batterie, débrancher d'abord le câble du plot négatif (-).
CÂBLE ROUGE : vers le plot positif (+)
CÂBLE NOIR : vers le plot négatif (-)
- Si le raccordement n'est pas effectué correctement, l'alternateur va être endommagé.
- Serrer soigneusement les boulons et les écrous des plots de la batterie pour éviter tout desserrage du aux vibrations.
- Débrancher les câbles de la batterie quand celle-ci est mise en charge.

4. MODES OPÉRATOIRES

(Voir Fig. 3)

1. MISE EN MARCHÉ DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

ATTENTION

Vérifier le niveau de l'huile avant chaque opération comme mentionné dans le paragraphe "CONTRÔLE DU NIVEAU DE CARBURANT POUR LE MOTEUR"

- (a) Régler l'interrupteur du moteur sur la position " | " (MARCHÉ). (Voir Fig. 3-1)
- 1 " | " (MARCHÉ)
 - 2 " O " (ARRÊT)
- (b) Ouvrir le robinet de carburant. (Voir Fig. 3-2)
- 1 OUVERT
 - 2 FERMÉ
- (c) Tourner la manette de starter à la position FERMÉ si le moteur est froid.
(Voir Fig. 3-3)
- 1 LA MANETTE DE STARTER
 - 2 FERMÉ
 - 3 OUVERT

(d) [Modèle du démarreur à recul]


Tirer la poignée du démarreur lentement jusqu'à ce que l'on dépasse le point de compression (une résistance sera ressentie), puis remettre la poignée à sa position d'origine et tirer plus rapidement. (Voir Fig. 3-4)

1 TIRER RAPIDEMENT


- Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, répéter les procédures mentionnées ci-dessus avec le bouton d'étranglement remis à la position "Ouvré".
- Ne pas retirer complètement le cordon.
- Après le démarrage, laisser la poignée du démarreur retourner à sa position d'origine tout en la maintenant.

(e) [Modèle de démarreur électrique]


Insérer la clef dans l'interrupteur principal et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre à la position " | " (MARCHÉ) pour mettre le moteur en marche.

Puis régler la clef à la position "  " (DÉMARRAGE).

Le moteur démarrera en mettant le moteur en marche. (Voir Fig. 3-5)

- 1 " O " (ARRÊT)
- 2 " | " (MARCHÉ)
- 3 "  " (DÉMARRAGE)

ATTENTION

- Ne pas faire marcher le moteur de démarrage pendant plus de 5 secondes sans interruption.
Si le moteur ne démarre pas, remettre la clef à la position " | " (MARCHÉ) et attendre environ 10 secondes, puis démarrer de nouveau.
- Ne pas régler l'interrupteur principal à la position "  " (DÉMARRAGE) quand le moteur tourne pour éviter tous dommages au moteur de démarrage.
- Lorsque l'on met le moteur en marche au moyen du démarreur à recul, régler l'interrupteur principal à la position " | " (MARCHÉ), puis tirer la poignée du démarreur.

- (f) Après que le moteur ait démarré, remettre la manette de starter progressivement à la position "OUVERT". (Voir Fig. 3-6)

- 1 LA MANETTE DE STARTER
- 2 FERMÉ
- 3 OUVERT

- (g) Réchauffer le moteur avec une charge pendant quelques minutes.

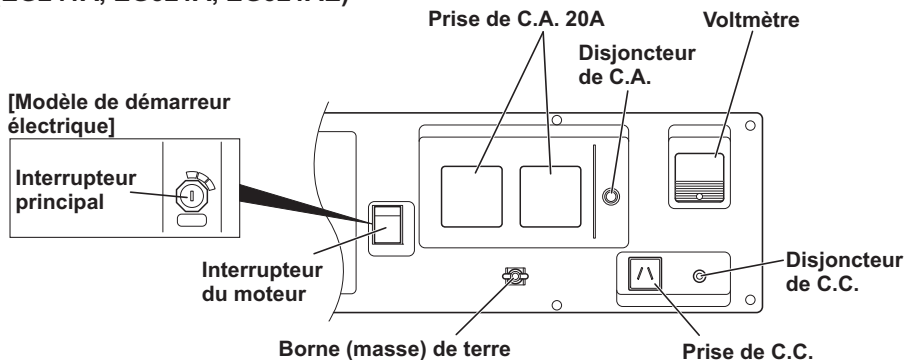
2. UTILISATION D'ÉLECTRICITÉ

⚠ AVERTISSEMENT

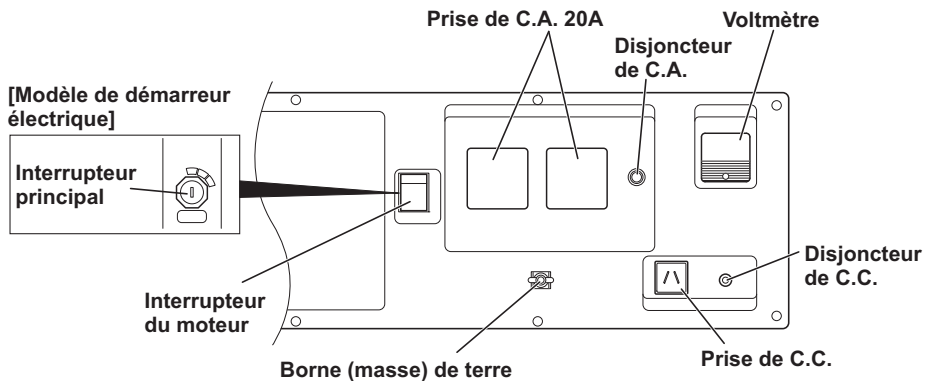
- S'assurer que l'appareil est commuté à la position DÉCONNECTÉ avant de le brancher au groupe électrogène.
- Ne pas déplacer le groupe électrogène pendant qu'il fonctionne.
- S'assurer de mettre le groupe électrogène à la masse si l'appareil branché est mis à la masse. Si on ne met pas l'unité à la masse, on risque de causer une secousse électrique.

TABLEAU DE COMMANDE

(EG241A, EG321A, EG321AE)

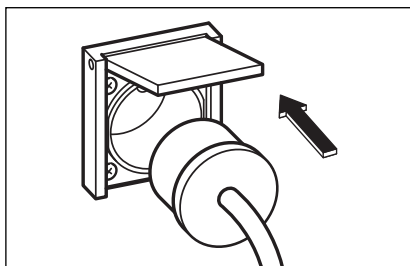


(EG441A, EG441AE, EG601A, EG601AE, EG671A, EG671AE)



(1) APPLICATION C.A.

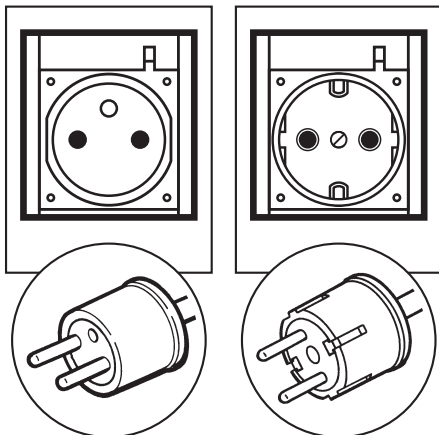
- (a) Vérifier le voltmètre pour s'assurer que la tension est appropriée. (Voir Fig.4-1)
- Ce groupe électrogène est complètement testé et réglé à l'usine
Si le groupe électrogène ne produit pas la tension indiquée, Consulter la fabrique ou un centre de service Makita agréé.
- (b) Déconnecter les interrupteurs des appareils électriques avant de brancher au groupe électrogène.
- (c) Insérer les fiches des appareils électriques dans le prise.



- Contrôler l'ampérage des prises et s'assurer de ne pas prendre un courant dépassant l'ampérage indiqué.
- S'assurer que toute l'alimentation en watts de tous les appareils ne dépasse pas la sortie nominale du groupe électrogène.

⚠ ATTENTION

Ne pas mettre de corps étrangers dans le prise de la prise.



⚠ AVERTISSEMENT

S'assurer de mettre le groupe électrogène à la masse si le dispositif électrique branché est mis à la masse.

NOTE

Quand le disjoncteur à C.A. est débranché lors du fonctionnement, le groupe électrogène est surchargé ou l'appareil est défectueux. Arrêter immédiatement le générateur, contrôler l'appareil et/ou le générateur pour voir s'il y a surcharge et faire réparer par une fabrique ou un centre de service Makita agréé.

- (d) Vérifier et confirmer si le disjoncteur se trouve à la position "I" (MARCHE). (Voir Fig.4-2)
- ① "I" (MARCHE)
- (e) Activer l'interrupteur de l'appareil.

(2) APPLICATION DE C.C.

(Pour charger seulement la batterie de 12 volts)

Réceptacle de C.C. (pour charger seulement la batterie de 12 volts) (Voir Fig.4-3)

- ① CÂBLE ROUGE
- ② CÂBLE NOIR

Pour charger la batterie de 12 volts, 12 V-8,3A (100 W) de courant alternatif maximum peut être fourni à partir de la prise de C.C. au moyen du câble exclusif de C.C. (Voir Fig.4-4)

Le câble exclusif de C.C. est fourni avec votre groupe électrogène (inclus dans le paquet). (Voir Fig.4-5).

Disjoncteur de C.C.

Le disjoncteur de C.C. est déconnecté pour interrompre l'alimentation C.C. lorsque le C.C. se trouve hors des limites de la gamme d'utilisation ou la batterie est défectueuse.

Vérifier le groupe électrogène et/ou la batterie pour déceler toute surcharge ou tout défaut, et connecter le disjoncteur de C.C. au cas où aucun problème et défaut n'a été observé.

Raccordement du câble exclusif de C.C. :

- Connecter la borne positive (rouge) sur le groupe électrogène à la borne positive (+) de la batterie.
- Connecter la borne négative (noire) sur le groupe électrogène à la borne négative (-) de la batterie.

Méthode de remplissage de la batterie :

- 1) Interrompre le fonctionnement du moteur.
- 2) Enlever tous les raccordements de la batterie.
- 3) Insérer la fiche du câble exclusif de c.c. dans la prise de c.c.
- 4) Relier le clip (rouge) positif du câble de c.c. (+) à la borne positive sur la batterie, puis relier le clip (noire) négative du câble de c.c. à la borne négative (-) sur la batterie.
- 5) Retirer toutes les fiches aux orifices de remplissage du fluide d'électrolyte de la batterie.
- 6) Vérifier le niveau du fluide d'électrolyte, et remplir d'eau distillée selon les besoins.
- 7) Mettre en marche le moteur.
- 8) S'assurer que le témoin est allumé.
- 9) S'assurer que le disjoncteur de c.c. se trouve en position "MARCHE" (marche).
- 10) Le remplissage de la batterie commencera.

3. ARRÊT DU GROUPE ÉLECTROGÈNE

- (a) Déconnecter l'interrupteur d'alimentation de l'équipement électrique et débrancher le câble du prise du groupe électrogène.
- (b) Laisser refroidir le moteur pendant environ 3 minutes sans charge avant qu'il ne soit arrêté.

(c) [Modèle du démarreur à recul]

Régler l'interrupteur du moteur à la position "O" (ARRÊT). (Voir Fig. 4-6)

① " | " (MARCHE)

② " O " (ARRÊT)

[Modèle de démarreur électrique]

Régler l'interrupteur principal à la position ARRÊT. (Voir Fig. 4-7)

① " O " (ARRÊT)

② " | " (MARCHE)

③ " Ⓢ " (START)

- (d) Fermer le robinet de carburant. (Voir Fig. 4-8)

① OUVERT

② FERMÉ

4. CAPTEUR D'HUILE (Voir Fig. 4-9)

① CAPTEUR D'HUILE

- (a) Le capteur d'huile détecte la chute du niveau d'huile dans le carter de vilebrequin et arrête automatiquement le moteur quand le niveau d'huile tombe au-dessous d'un niveau prédéterminé.
- (b) Quand le moteur s'est arrêté automatiquement, débrancher le disjoncteur à C.A. du groupe électrogène, et vérifier le niveau d'huile. Remplir l'huile à moteur au niveau supérieur comme indiqué à Page 5 et remettre le moteur en marche.
- (c) Si le moteur ne démarre pas avec les méthodes de démarrage habituelles, vérifier le niveau d'huile.

⚠ ATTENTION

- Ne pas utiliser les sorties de c.a. et c.c. en même temps.
- Installer le câble (rouge) positif ou (noir) négative correct à la polarité correcte de la batterie.
- Connecter, puis débrancher le câble de c.c. avec le moteur arrêté.
- Un gaz d'hydrogène explosif est déchargé par les trous de passage dans la batterie pendant le remplissage. Éviter toute présence d'étincelle ou de flamme exposée autour du groupe électrogène ou de la batterie pendant le remplissage.
- Le fluide d'électrolyte contient de l'acide sulfurique, et le fluide peut brûler les yeux et la peau. Faire très attention à éviter tout contact avec l'acide. En cas de contact, laver l'endroit affecté immédiatement avec une grande quantité d'eau, puis consulter un médecin pour le traitement.
- Le temps de remplissage varie selon le type de batterie et le niveau de décharge de la batterie. Mesurer la densité du fluide d'électrolyte à l'aide d'un hydromètre toute les heures, pendant le remplissage de la batterie. S'assurer que le disjoncteur de c.c. n'est pas débranché. Le remplissage de la batterie doit s'effectuer quand la densité se trouve dans l'intervalle de 1,26 à 1,28.

5. INFORMATION D'ALIMENTATION EN WATTS

Certains appareils ont besoin d'une "montée subite" d'énergie au démarrage.

Ceci signifie que la quantité de courant électrique requise pour démarrer la machine risque de dépasser la quantité requise pour maintenir son utilisation.

Les appareils et outils électriques sont fournis normalement avec une étiquette indiquant la tension, les cycles/Hz, l'ampérage (ampères) et le courant électrique nécessaires pour les faire fonctionner.

Consultez votre revendeur ou le centre commercial le plus proche pour toutes questions concernant la montée subite d'alimentation de certains appareils ou outils électriques.

- Les charges électriques telles que lampes incandescentes et plaques chaudes nécessitent la même puissance en watts pour démarrer comme nécessaire pour maintenir l'utilisation.
- Les charges telles que lampes fluorescentes ont besoin de 1,2 à 2 fois la puissance en watts indiquée pendant le démarrage.
- Les charges pour des lampes de mercure ont besoin de 2 à 3 fois la puissance en watts indiquée pendant le démarrage.
- Les moteurs électriques nécessitent un grand courant de démarrage. L'alimentation électrique dépend du type du moteur et de son utilisation. Une fois qu'une "montée subite" suffisante est atteinte pour mettre en marche le moteur, l'appareil aura besoin seulement de 50% à 30% de la puissance en watts pour continuer à fonctionner.
- La plupart des outils électriques ont besoin de 1,2 à 3 fois leur puissance en watts pour fonctionner en charge pendant l'utilisation. Par exemple, un groupe électrogène de 5000 watts peut actionner un outil électrique de 1800 à 4000 watts.
- Les charges telles que les pompes submersibles et compresseurs d'air nécessitent d'une force très grande pour démarrer. Elles ont besoin de 3 à 5 fois la puissance en watts de fonctionnement normal pour démarrer. Par exemple, un groupe électrogène de 5000 watts pourrait seulement actionner une pompe de 1000 à 1700 watts.

NOTE

Le diagramme suivant d'alimentation en watts représente seulement un guide général. Se référer à l'appareil spécifique pour l'alimentation en watts correcte.

Pour déterminer toute l'alimentation en watts nécessaire pour faire fonctionner un appareil ou un outil électrique particulier, multiplier le chiffre de tension de l'appareil ou de l'outil électrique par le chiffre de l'ampérage (ampères) des mêmes appareil ou outil électrique. L'information de tension et d'ampérage (ampères) est indiquée sur la plaque de signalisation qui est normalement fixée aux appareils et outils électriques.

Applications	Wattage applicable (Environ W)				
	EG241A	EG321A EG321AE	EG441A EG441AE	EG601A EG601AE	EG671A EG671AE
Lampe incandescente, réchauffeur	2000	2400	3600	4600	5500
Lampe fluorescente, outil électrique	1100	1300	2000	2550	3050
Lampe de mercure	800	950	1450	1850	2200
Pompe, compresseur	500	600	900	1150	1400

CHUTE DE TENSION DANS LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DE RALLONGE

Quand un long câble électrique de rallonge est utilisé pour brancher un appareil ou un outil au groupe électrogène, une certaine quantité de baisse ou perte de tension se produit dans le câble de rallonge, ceci réduisant la tension efficace disponible pour l'appareil ou l'outil.

Le diagramme ci-dessous a été préparé pour illustrer la perte approximative de tension quand un câble de rallonge d'environ 100 mètres (300 pieds) est utilisé pour brancher un appareil ou un outil au groupe électrogène.

Coupe nominale	A.W.G.	Courant admissible	Nombre de torons/diamètre de torons	Résistance	Ampère courant								Chute de tension
					1A	3A	5A	8A	10A	12A	15A		
mm ²	No.	A	No./mm	Ω /100m	1A	3A	5A	8A	10A	12A	15A		
0,75	18	7	30/0,18	2,477	2,5V	8V	12,5V	—	—	—	—		
1,27	16	12	50/0,16	1,486	1,5V	5V	7,5V	12V	15V	18V	—		
2,0	14	17	37/0,26	0,952	1V	3V	5V	8V	10V	12V	15V		
3,5	12 à 10	23	45/0,32	0,517	—	1,5V	2,5V	4V	5V	6,5V	7,5V		
5,5	10 à 8	35	70/0,32	0,332	—	1V	2V	2,5V	3,5V	4V	5V		

6. INTERCEPTEUR D'ÉTINCELLE

Dans une localité sèche ou boisée, il est recommandé d'utiliser le produit avec un intercepteur d'étincelle. Quelques localités exigent l'utilisation d'un intercepteur d'étincelle. Veuillez vérifier vos lois et règlements locaux avant de faire fonctionner votre produit.

L'intercepteur d'étincelle doit être nettoyé régulièrement pour qu'il puisse continuer à fonctionner comme conçu. Un intercepteur d'étincelle obstrué:

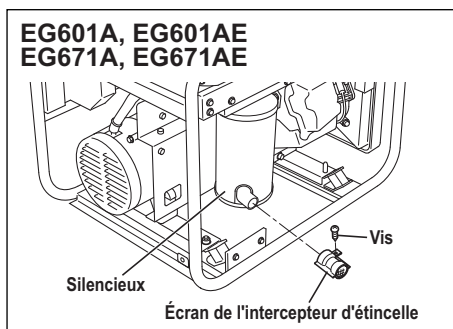
- Empêche le passage du gaz d'échappement
- Réduit le rendement du moteur
- Augmente la consommation de carburant
- Rend difficile tout démarrage

Si le moteur est en marche, le silencieux et l'intercepteur d'étincelle seront très chauds. Laisser le silencieux se refroidir avant de nettoyer l'intercepteur d'étincelle.

FR

Comment enlever l'intercepteur d'étincelle

1. Enlever les boulons de bride du couvercle du silencieux et détacher le couvercle du silencieux.
2. Enlever la vis spéciale de l'intercepteur d'étincelle et détacher l'intercepteur d'étincelle du silencieux.



Pour nettoyer l'écran d'intercepteur d'étincelle

Utiliser une brosse pour enlever les dépôts de carbone de l'écran de l'intercepteur d'étincelle. Faire attention à ne pas endommager l'écran.

L'intercepteur d'étincelle doit être exempt de rupture et de trous. Remplacer l'intercepteur d'étincelle s'il est endommagé.

Installer l'intercepteur d'étincelle, et le protecteur de silencieux dans l'ordre d'inversion du démontage.



7. PROGRAMME D'ENTRETIEN

CHAQUE JOUR	<ul style="list-style-type: none"> ■ Contrôler le niveau d'huile. ■ Vérifier tous les composants selon les instructions de la section "CONTRÔLES PRÉ-OPÉRATOIRES".
TOUTES LES 50 HEURES	<ul style="list-style-type: none"> ■ Laver l'élément de filtre, plus souvent s'il est utilisé dans des endroits sales ou poussiéreux. ■ Vérifier la bougie d'allumage et nettoyer si nécessaire.
TOUTES LES 100 HEURES	<ul style="list-style-type: none"> ■ Changer l'huile à moteur. * plus souvent s'il est utilisé dans des endroits sales ou poussiéreux. ■ Nettoyer l'intercepteur d'étincelle.
TOUTES LES 200 HEURES	<ul style="list-style-type: none"> ■ Régler l'intervalle des électrodes de la bougie d'allumage. ■ Nettoyer le tamis de carburant.
TOUTES LES 500 HEURES	<ul style="list-style-type: none"> ■ Remplacer la bougie d'allumage et l'élément de filtre. ■ Nettoyer et régler le carburateur, la soupape et le siège de soupape avec la culasse. ■ Nettoyer et remplacer les balais de carbone.
TOUTES LES 1.000 HEURES (24 MOIS)	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vérifier les pièces du tableau de commande. ■ Vérifier le rotor et le démarreur. ■ Remplacer la pièce en caoutchouc du bâti du moteur. ■ Réviser le moteur. ■ Changer les conduites de carburant.

FR

NOTE : (*)

- Le changement initial d'huile devrait être exécuté après les vingt (20) premières heures d'utilisation. Changer ensuite l'huile toutes les 100 heures.
- Avant de changer l'huile, trouver une manière appropriée pour se débarrasser de la vieille huile. Ne pas la verser dans les drains d'eaux d'égout, sur le sol du jardin ou dans les courants d'eau ouverts. Les règlements de votre localité et de protection de l'environnement vous donneront davantage de détails sur les instructions appropriées pour s'en débarrasser.

8. ENTRETIEN “COMMENT PROCÉDER”

⚠ ATTENTION

S'assurer que le moteur est bien arrêté avant de commencer tous travaux de service, d'entretien ou de réparation.

NOTE

Nous recommandons d'utiliser une protecteur acoustique quand on exécute l'opération, l'entretien et la réparation du groupe électrogène.

FR CHANGEMENT D'HUILE À MOTEUR (Voir Fig. 5-1)

- Changer l'huile à moteur toutes les 100 heures.
(Pour un nouveau moteur, changer l'huile après 20 heures).
- (a) Vidanger l'huile en enlevant le bouchon de vidange et le bouchon du remplisseur d'huile pendant que le moteur est encore chaud.
 - ① BOUCHON DE VIDANGE D'HUILE
- (b) Réinstaller le bouchon de vidange et remplir le moteur d'huile jusqu'à ce que celle-ci atteigne le niveau supérieur sur le bouchon du remplisseur d'huile.
 - Utiliser de l'huile de graissage fraîche de haute qualité au niveau indiqué à Page 5.
Si de l'huile souillée ou détériorée est utilisée ou si la quantité d'huile à moteur n'est pas suffisante, un endommagement du moteur en résultera et sa durée de service se raccourcira considérablement.

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR

(Voir Fig. 5-2 à 4)

Le maintien d'un filtre à air en état approprié est très important.

La saleté qui est produite par des éléments mal installés, mal entretenus ou insatisfaisants endommagera et usera les moteurs. Il est recommandé de maintenir l'élément toujours propre.

- ① BASE
 - ② ÉLÉMENT
 - ③ COUVERCLE DU FILTRE A AIR
 - ④ BOULON
- (a) Enlever le boulon du couvercle du filtre à air.
(EG601A, EG601AE, EG671A, EG671AE)
(Voir Fig. 5-4)
Retirer le couvercle du filtre à air et l'élément du filtre.
- (b) Élément de mousse d'uréthane : Laver l'élément de mousse d'uréthane dans du kérosène ou du carburant diesel. Puis saturer l'élément dans un mélange de trois parts de kérosène ou de carburant et d'une part d'huile à moteur diesel. Presser l'élément pour enlever le mélange et pour l'installer dans le filtre à air.

NOTE

Au lieu de l'huile de lavage (kérosène), il est possible de laver l'élément de mousse d'uréthane avec une solution d'eau détergente neutre et chaude. Puis rincer l'élément complètement dans de l'eau bien propre. Laisser l'élément sécher complètement. Imbiber l'élément dans de l'huile à moteur propre, puis éliminer l'excédent d'huile.

NETTOYAGE ET RÉGLAGE DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE (Voir Fig. 5-5)

- (a) Si la bougie est souillée avec du carbone, l'enlever en utilisant un dispositif de nettoyage de bougie ou une brosse métallique.
- (b) Régler l'intervalle entre les électrodes à une valeur de 0,6 à 0,7 mm.

Bougie d'allumage : BR-6HS (NGK)

NETTOYAGE DU TAMIS DE CARBURANT (Voir Fig. 5-6)

La saleté et l'eau dans le carburant sont enlevées par le tamis de carburant.

- (a) Enlever la cuvette du tamis et enlever l'eau et la saleté.
- (b) Nettoyer le tamis et la cuvette du tamis avec de l'essence.
- (c) Fixer fermement la cuvette au corps principal, en veillant à éviter toute fuite de carburant.

VÉRIFICATION DU BALAI DE CARBONE

Points essentiels d'entretien du balai (longueur utile)

Le balai présente une surface qui touche la bague coulissante, et sa surface doit être conservée bien lisse.

Si elle n'est pas lisse, du carbone et d'autres substances s'adhéreront entre le balai et la bague coulissante.

La surface doit être polie avec le papier sablé ou analogues, car ce problème peut présenter un risque de danger.

La longueur utilisable du balai est 5-11 mm, et par conséquent si le balai présente une longueur de 5 mm ou moins, la remplacer avec un nouveau balai.
(Voir Fig. 5-7)

- ① LONGUEUR SI LA PIÈCE EST NEUVE
- ② LONGUEUR EFFICACE DU BALAI

Cette opération doit s'effectuer, parce que si la longueur du balai se raccourcit, sa pression de contact avec la bague coulissante diminuera, causant ainsi une baisse de l'efficacité du groupe électrogène et de la tension de sortie.

Vérifier le balai toutes les 500 heures pour confirmer sa longueur.

En outre, vérifier la longueur du balai en cas de défaut de fonctionnement du groupe électrogène, comme dans le cas où une alimentation n'est pas générée ou sa tension est basse.

Points essentiels sur l'entretien du balai (démontage et montage) (Voir Fig. 5-8)

- ❶ BALAI
- ❷ BAGUE COULISSANTE
- ❸ SUPPORT DU BALAI
- ❹ BOULONS DE BRIDE
- ❺ COUVERCLE DE SUPPORT
- ❻ BOULONS DE BRIDE

Démontage

1. Enlever les deux boulons de bride (M5 x 20), puis retirer le couvercle de support.
2. Enlever les deux boulons de bride (M5 x 16), puis retirer le balai.

Montage

1. Tout en serrant le balai contre la bague coulissante, le fixer (1,5~2N·m) en serrant avec les deux boulons de bride (M5 x 16).
En procédant de cette manière, vérifier si le balai se trouve en position appropriée par rapport à la bague coulissante.
2. Fixer le couvercle de support (3~4N·m) en serrant avec les deux boulons de bride (M5 x 20).

9. FONCTIONNEMENT PÉRIODIQUE ET INSPECTION

Lorsque l'on fournit le groupe électrogène comme source d'alimentation électrique d'urgence, le fonctionnement périodique et l'inspection sont nécessaires.

Le carburant (essence) et l'huile à moteur seront détériorés avec le temps, et ceci causera un démarrage difficile du moteur et un fonctionnement incorrect et des défauts du moteur.

⚠ ATTENTION

Puisque le carburant (essence) sera détérioré avec le temps, remplacer le carburant (essence) avec un carburant frais périodiquement; un changement une fois tous les trois (3) mois est recommandé.

- (a) Vérifier le carburant (essence), l'huile à moteur et le filtre à air.
- (b) Mettre en marche le moteur.
- (c) Avec un appareil tel qu'éclairage activé, faire marcher le moteur pendant plus de dix minutes.
- (d) Vérifier les items suivants:
 - Marche correct du moteur.
 - Rendement approprié et voyant illuminé correctement.
 - Le commutateur du moteur fonctionne normalement.
 - Aucune fuite d'huile à moteur et de carburant (essence).

FR

10. TRANSPORT

Lorsque l'on transporte le groupe électrogène, s'assurer que le carburant (essence) devrait être vidangé du réservoir.

⚠ AVERTISSEMENT

- Pour empêcher tout débordement de carburant dû à la vibration et à l'impact, ne jamais transporter le groupe électrogène avec du carburant (essence) rempli dans le réservoir.
- Fixer fermement le capuchon du réservoir.
- Pour éviter tout risque d'inflammabilité d'essence, ne jamais laisser le groupe électrogène dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil ou aux températures élevées pendant longtemps.
- Conserver le carburant (essence) dans un réservoir de stockage exclusif pour essence fait en acier lors du transport.

- (a) Régler le Interrupteur du moteur sur la position "ARRÊT".
- (b) Vidanger le carburant du réservoir.
- (c) Fixer le capuchon du réservoir.

⚠ ATTENTION

- Ne placer aucun objet lourd sur le groupe électrogène.
- Choisir et placer le groupe électrogène en position appropriée du véhicule de transport de sorte que le groupe électrogène ne soit pas abaissé ou ne tombe pas.
Fixer le groupe électrogène avec une corde si nécessaire.

11. PRÉPARATION AU MAGASINAGE

(Voir Fig. 6)

Les méthodes suivantes devraient être observées avant le magasinage de votre groupe électrogène pendant des périodes de 6 mois ou plus.

- Vidanger soigneusement le carburant du réservoir de carburant en débranchant la ligne de carburant. L'essence résiduelle dans le réservoir de carburant se détériorera par la suite et ceci rendra difficile tout démarrage du moteur.
- Déposer la vis de vidange de la cuve à niveau constant et vidanger le carburant. (Voir Fig. 6-1)
- VIS DE VIDANGE
- Changer l'huile à moteur.
- Contrôler pour voir s'il y a des boulons et vis desserrés, puis les serrer si nécessaire.
- Nettoyer le groupe électrogène complètement avec un tissu huilé. Vaporiser avec du préservatif si disponible. **NE JAMAIS UTILISER DE L'EAU POUR NETTOYER LE GROUPE ÉLECTROGÈNE!**
- Tirer la poignée du démarreur jusqu'à ce qu'une résistance soit ressentie, en laissant la poignée dans cette position.
- Ranger le groupe électrogène dans un emplacement bien aéré, sans présence d'humidité.

12. DÉPANNAGE

Lorsque le moteur du groupe électrogène ne démarre pas après plusieurs tentatives, ou si l'électricité n'est pas disponible à la prise de sortie, vérifier le diagramme suivant. Si le groupe électrogène ne démarre pas après cela ou s'il ne produit pas d'électricité, Contacter la fabrique Makita ou un centre de service agréé le plus proche pour obtenir les informations ou les procédures correctives.

Quand le moteur ne démarre pas:

Vérifier si le levier d'étranglement se trouve à sa position appropriée.	↔	Régler le levier d'étranglement à la position "FERMÉ".
Vérifier si le robinet de carburant est ouvert.	↔	S'il est fermé, ouvrir le robinet de carburant.
Vérifier le niveau de carburant.		Si le réservoir est vide, remplir avec du carburant en veillant à ne pas déverser.
Vérifier si l'interrupteur du moteur se trouve à la position ARRÊT.		Mettre l'interrupteur du moteur à la position MARCHÉ.
Vérifier que le groupe électrogène n'est pas branché à un appareil quelconque.		S'il est branché, déconnecter l'interrupteur d'alimentation sur l'appareil branché et débrancher.
Contrôler la bougie d'allumage pour savoir si le chapeau de la bougie d'allumage est desserré.	↔	S'il est desserré, pousser le capuchon de bougie d'allumage de nouveau en position.
Contrôler la bougie d'allumage pour voir s'il y a contamination.		Enlever la bougie d'allumage et nettoyer l'électrode.

Quand l'électricité n'est pas produite au prise:

Vérifier que le disjoncteur à C.A. se trouve bien à la position "MARCHÉ".	↔	Après s'être assuré que le wattage total de l'appareil électrique se trouve dans les limites admissibles et qu'il n'y a aucun défaut de l'appareil, régler le disjoncteur à C.A. à la position "MARCHÉ". Si les disjoncteurs continuent à s'enclencher, consulter le centre de service le plus proche.
Vérifier la prise de CA et les bornes de CC pour voir s'il y a une connexion desserrée.		Fixer le raccordement, si nécessaire.
Vérifier pour voir si un démarrage du moteur a été exécuté avec des appareils déjà branchés au groupe électrogène.	↔	Déconnecter l'interrupteur sur l'appareil, et débrancher le câble du prise. Rebrancher après que le groupe électrogène ait démarré correctement.
Basse puissance.		Des balais de carbone sont excessivement usés

13. FICHE TECHNIQUE

MODÈLE		EG241A	EG321A EG321AE	EG441A EG441AE	EG601A EG601AE	EG671A EG671AE	
Alternateur	Type	Balais, auto excitation, 2 pôles, monophasé					
	Système de régulation de tension	Régulateur de tension automatique (A.V.R.)					
	Sortie C.A.						
	Tension nominale-Fréquence	V-Hz		230 - 50			
	Courant nominale	A	8,7	10,4	15,7	20,0	23,9
	Sortie nominale	VA (W)	2000	2400	3600	4600	5500
	Sortie maximum	VA (W)	2400	3200	4400	6000	6700
	Facteur de puissance nominale		1,0				
	Type de dispositif de sécurité		Disjoncteur sans fusible				
	Sortie C.C.						
Tension nominale	V	12					
Courant nominale	A	8,3					
Type de dispositif de sécurité		Disjoncteur sans fusible					
Moteur	Modèle	EX17D	EX21D	EX30D	EX35D	EX40D	
	Type	ROBIN, Moteur à essence de type cylindre en tête (OHC), 4 temps, à refroidissement par air forcé					
	Cylindrée	mL	169	211	287	404	
	Carburant		Essence sans plomb pour automobiles				
	Capacité du réservoir de carburant	L	12,8			22,0	
	Capacité d'huile à moteur	L	0,6	1,0	1,2		
	Opération continue nominale	H	10,5	9,0	5,6	7,5	6,6
	Bougie d'allumage		BR-6HS (NGK)				
	Système de démarrage		Démarreur à Recul	Démarreur électrique / Recul			
	Consommation de carburant de charge 3/4	L/H	1,0	1,3	1,9	2,7	2,9
Direction de rotation		Dans le sens anti-horaire					
Dimension	Longueur	mm	600	620 (870)*1	675 (925)*1	725 (975)*1	
	Largeur	mm	420	450	510	530	
	Hauteur	mm	500	500	540	580	
Poids à sec		kg	47	51 (56)*2	67 (77)*2	86 (96)*2	88 (98)*2
Poids brut		kg	57	61 (66)*2	78 (88)*2	104 (114)*2	106 (116)*2
Poids selon la procédure EPTA 01/2003							

Les spécifications sont sujettes à des modifications sans préavis.

*1: () indique les dimensions avec le châssis de batterie.

*2: () indique le poids avec le démarreur électrique.

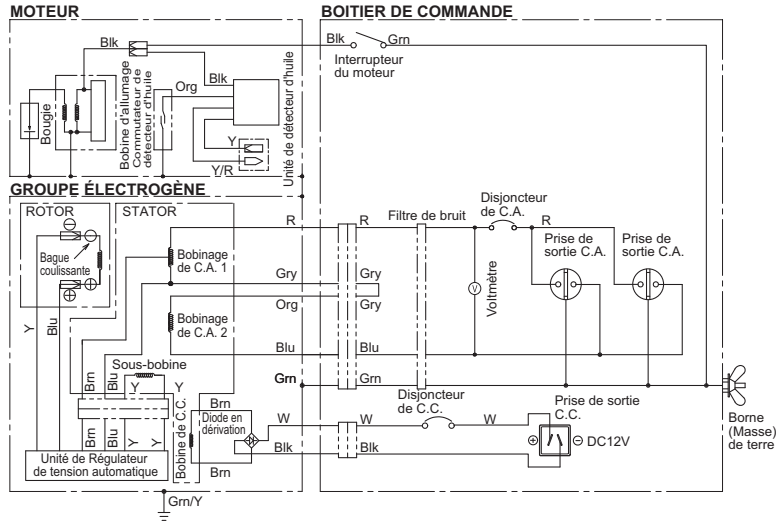
FR

14. DIAGRAMME DE CÂBLAGE

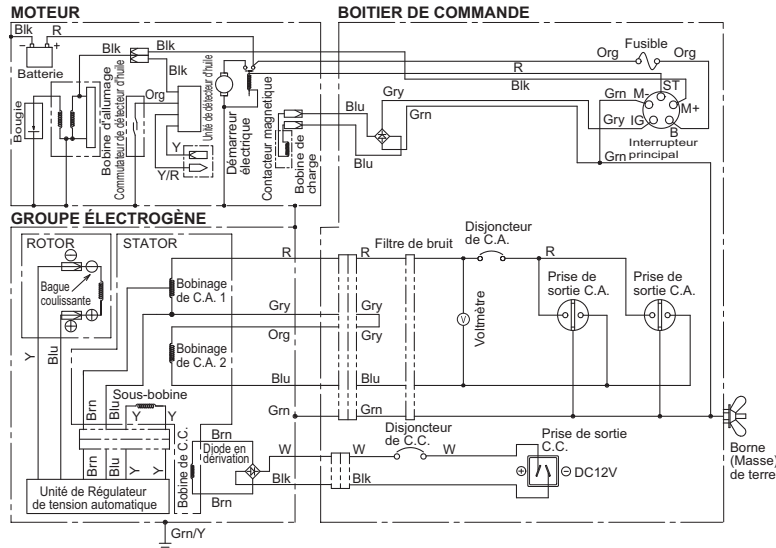
EG241A, EG321A (50Hz-230V) [Modèle du démarreur à recul]

Couleur de câblage

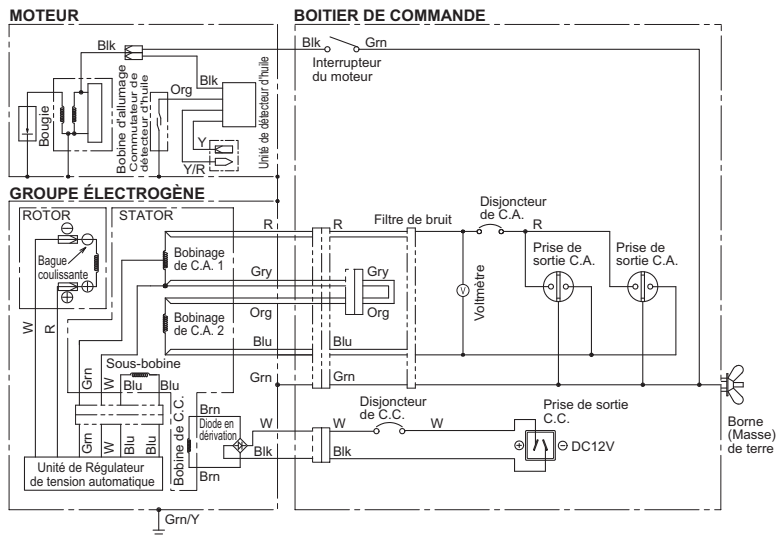
- Blk : Noir
- Blk/W : Noir/Blanc
- Blu : Bleu
- LBlu : Bleu clair
- Brn : Marron
- Brn/W : Marron/Blanc
- Grn : Vert
- Grn/W : Vert/Blanc
- Org : Orange
- Gry : Gris
- R : Rouge
- W : Blanc
- Y : Jaune
- W/Blk : Blanc/Noir
- Grn/Y : Vert/Jaune
- Pur : Pourpre



EG321AE (50Hz-230V) [Modèle de démarreur électrique]



EG441A, EG601A, EG671A (50Hz-230V) [Modèle du démarreur à recul]

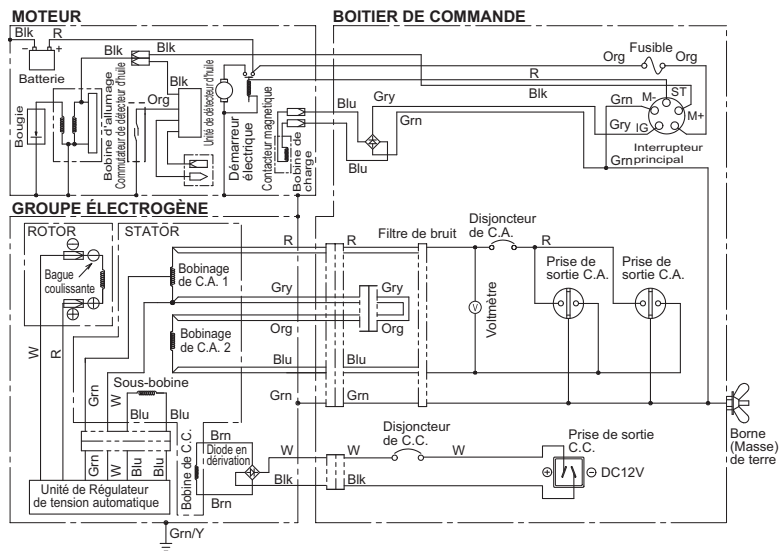


Couleur de câblage

- Blk : Noir
- Blk/W : Noir/Blanc
- Blu : Bleu
- LBlu : Bleu clair
- Brn : Marron
- Brn/W : Marron/Blanc
- Grn : Vert
- Grn/W : Vert/Blanc
- Org : Orange
- Org : Gris
- R : Rouge
- W : Blanc
- Y : Jaune
- W/Blk : Blanc/Noir
- Grn/Y : Vert/Jaune
- Pur : Pourpre

FR

EG441AE, EG601AE, EG671AE (50Hz-230V) [Modèle de démarreur électrique]



15. PIÈCES EN OPTION

Installation de kit de roue

(1) Vérifier les accessoires fournis.

(2) Préparation d'outils

- Grue ou barre carrée (environ 100mm x 100mm)
- Pinces
- 2 jeux de clés (12mm)

(3) Méthode d'installation

A) Soulever le groupe électrogène sur environ 100mm avec la grue ou la barre carrée.

B) Installer la roue et le taquet dans l'arbre de roue.

<Section de taquet>

Installer l'arbre de roue ⑤ sur le taquet ① de sorte que la roue ② soit insérée entre les deux, puis fixer avec la goupille 3.

Puis, serrer l'arbre de roue ⑤ et le taquet ① avec l'écrou ④.

<Section sans taquet>

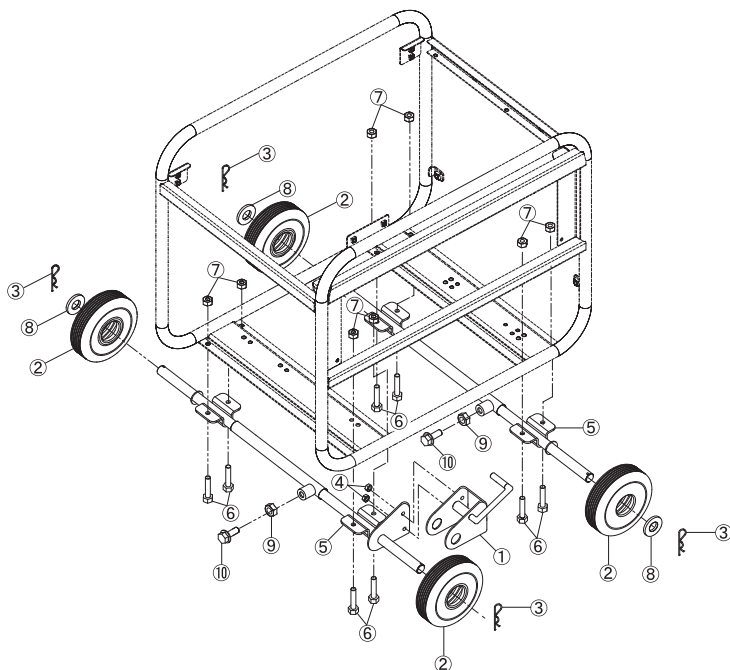
Installer la roue ② et la rondelle ⑧ sur l'arbre de roue ⑤ et fixer avec la goupille ③.

C) Vérifier si la roue tourne aisément.

D) Desserrer l'écrou ⑨ de réglage de longueur pour l'arbre de roue ⑤ et le boulon ⑩, puis aligner la position du trou sur le cadre avec le trou de support de l'arbre de roue ⑤ et serrer le boulon ⑥ et l'écrou ⑦ pour le fixer en position.

Couple de serrage : De 20 à 25N-m (de 2,0 ~ 2,5kg-m)

E) Serrer l'écrou ⑨ de réglage de longueur pour l'arbre de roue ⑤ et le boulon ⑩ pour régler la longueur de l'arbre de roue ⑤.



ISSUE EMD-GU7107

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho
Anjo, Aichi 446-8502 Japan

PRINTED IN JAPAN
September 2010